

ТЕКСТ 2

Кирилл Игнатьевич Покачев (род. 1944 г.)

Сухәснә

- 1 Йа, өттә, сухәснә чақа йәмат
атәм.
- 2 Қөрәт сөрәхтәтә латнә,
қайәмапә мәнтахә пәлзи.

Осенью

- А вот осенью очень плохо.
- Когда начинается гон быков, на
пастбище боишься идти.

- 3 Мэнтэ латнэ нөмөксэди: «Нүн
вэлэ-вуйхэн».
- 4 Төхэ чи мэнди.
- 5 Эймэта сөңнампэ энтэ мэнден.
- 6 А эйқа вөлтэ йөкқэнэ кўнтэ кит-
қөлэм қо мәнэл.
- 7 Өнтэқапэ кат йөкқэн кўнтэ кат
йөкқэн мэнлэхэн.
- 8 Вэлит-вейэхэт лўв өнта
йөкмэхнэ йаңқлэт.
- 9 Чу вәрэм өч, инам мөхэлтэ
вәрэм өч.
- 10 Өч ким палэка мәнэм мэтлүпэ
лўв төм йақэ ләңәл.
- 11 Төм төхнэ йаңқилдэт-
йаңқилдэт, инам өч ләхпинэ чи
көрөхлелдэт.
- 12 Сүхэснэ вэли төйтэ төхинэ
йәмнам-қөкқэнәм энтэ мэнди.
- 13 Қөрәт нәрәқсәтэ латнэ қөнтәх
қуйа нәпәтлдэт, ичәк лўвнам
қуйәл энтэ вултәх, төхи өчө
нәпәтл.

Когда идешь, думаешь: «Твои
ведь олени-звери».

Хоть как пойдешь.

Никуда не денешься, ну как не
пойдешь.

А если несколько людей живут,
два-три человека вместе идут.

Или если два человека, то два
человека пойдут.

Олени-звери, может, вокруг
дома (букв.: по домашней
земле) ходят.

Тот сделанный загон, вокруг
сделанный загон.

Если кто-то (олень) и вышел за
загон, потом сам зайдет.

И так они ходят, ходят, внутри
загона кружатся.

Осенью оленей держат в загоне,
далеко не надо ходить.

Когда быки гуляют, на человека
нападают, может даже своего
хозяина не узнать и на него
напасть.